Commission for the Conservation of
Southern Bluefin Tuna

みなみまぐろ保存委員会

CCSBT–EC/1510/09

Report from the Fourth Meeting of the Strategy and Fisheries Management Working Group
第 4 回戦略・漁業管理作業部会からの報告

Purpose
目的

To consider the Report of the Fourth Meeting of the Strategy and Fisheries Management Working Group (SFMWG 4).
第 4 回戦略・漁業管理作業部会（SFMWG4）からの報告書について検討する。

The SFMWG met from 28-30 July 2015. The full report of the SFMWG 4 meeting is provided to CCSBT 22 as CCSBT-EC/1510/Rep04.
SFMWG は 2015 年 7 月 28-30 日に会合した。SFMWG4 会合の報告書全体版は、CCSBT-EC/1510/Rep04 として CCSBT 22 に提出されている。

Summary of Outcomes from the SFMWG Meeting
SFMWG 会合の結果の概要

The SFMWG considered five main items, these being:
SFMWG は、主に以下の 5 つの事項について検討した。

1. Funding arrangements for the CCSBT's Scientific Research Program (SRP), particularly in relation to the scientific aerial survey;
   CCSBT 科学調査計画（SRP）、特に科学航空目視調査に対する資金拠出取決め
2. Development of a revised CCSBT Strategic Plan;
   改定 CCSBT 戦略計画の策定
3. Consideration of a Fisheries Management Plan;
   漁業管理計画にかかる検討
4. Revised Minimum Performance Requirements for Ecologically Related Species; and
   生態学的関連種に関する改正最低履行要件
5. Nominations for the new Chair of the CCSBT Compliance Committee.
   CCSBT 遵守委員会の新議長の指名

(1) Funding arrangements for the CCSBT's Scientific Research Program (SRP), particularly in relation to the scientific aerial survey
CCSBT 科学調査計画（SRP）、特に科学航空目視調査に対する資金拠出取決め

The SFMWG agreed that for the Management Procedure (MP) to be run in 2016 to recommend a TAC for 2018 to 2020, it would be necessary to conduct the scientific aerial survey in 2016. It was recommended that the scientific aerial survey be conducted in 2016

using “Option 2” from Table 1 of paper CCSBT-SFM/1507/09 (presented to CCSBT 22 as CCSBT-EC/1510/BGD01). The approximate cost of this option is estimated as being $680,000.
SFMWG は、2018 年から 2020 年までの TAC を勧告するために 2016 年に実施予定の管理方式（MP）に関して、2016 年に科学航空目視調査を実施する必要があると考えられることに合意した。2016 年の科学航空目視調査は、文書 CCSBT-SFM/1507/09（CCSBT 22 に対しては CCSBT-EC/1510/BGD01 として提出済み）の表 1 における「オプション 2」により実施されるべきことが勧告された。このオプションの費用は 680,000 ドルと見積もられている。

The SFMWG recommended that the 2016 survey would be funded by an increase in Member contributions of no more than 10% together with a contribution of approximately $330,000 from the Secretariat’s cash reserves. It was confirmed that the final budget for 2016 would be decided during the October 2015 annual meeting.
SFMWG は、2016 年の調査について、10％を超えない範囲でのメンバーの分担金の増額、及び事務局の現金預金からの約 330,000 ドルの引き出しにより予算を拠出するよう勧告した。2016 年の最終的な予算は、2015 年 10 月の年次会合において決定される予定であることが確認された。

After the SFMWG meeting, it was determined that “Option 2” could not be conducted unless a three year commitment to the aerial survey was made. This was described in CCSBT Circular #2015/052. Consequently, as specified in Circular #2015/053, it was decided to proceed with a hybrid of “Option 3”, in which a reduced aerial survey would be conducted together with calibration of a new spotter. This option is estimated to cost between $560,000 and $640,000.
SFMWG 会合後、航空目視調査を 3 年間実施することのコミットメント無しには「オプション 2」は実施できないことが明らかになった。このことについては、CCSBT 回章#2015/052 において説明されている。このため、回章#2015/053 において示したとおり、ハイブリッド型の「オプション 3」、すなわち規模を縮小して航空目視調査を実施しつつ、新スポッターのキャリブレーションを同時に行う形で進めることが決定された。このオプションの費用は 560,000 ドルから 640,000 ドルの間と見積もられている。

In order for the Extended Commission (EC) to make decisions on the MP, aerial survey and SRP beyond 2016, the SFMWG requested that the Extended Scientific Committee (ESC) provide advice to the EC in 2015 on:
拡大委員会（EC）が MP に関する決定を行うことができるよう、SFMWG は拡大科学委員会（ESC）に対し、航空目視調査及び 2016 年より後の SRP について、2015 年の EC に以下に関する助言を行うよう要請した。

- The ESC’s relative research priorities for 2016 to 2018 inclusive, noting that the research budget is limited;
  調査予算の制約を踏まえた上での、2016 年から 2018 年の間の ESC の調査にかかる相対的な優先順位
- The costs and benefits of continuing with the current MP including conducting the aerial survey from 2017 to 2019; and

現行の MP の継続（2017 年から 2019 年までの航空目視調査の実施を含む）にかかる費用対効果

- Any preliminary consideration of alternatives to the current MP approach including an indication of their relative costs and benefits if possible.
  現行の MP アプローチの代替策に関するあらゆる予備的検討（可能な場合はそれらの相対的な費用対効果の提示を含む）

Furthermore, recognising the ESC's task to run the MP in 2016 and that a review of the MP is scheduled for 2017, the SFMWG requested that the ESC commence assessment and provide as much advice as possible on the relative merits of the alternatives to our current approach to the MP for reporting back to the EC in 2016. This should consider questions in relation to the suitability (e.g. data quality and cost effectiveness) of developing an MP with recruitment information from sources other than the aerial survey (e.g. gene tagging, trolling survey, CPUE from young age classes etc.) or only with long-line CPUE.
さらに、2016 年に MP を走らせるための ESC の作業及び 2017 年に MP が予定されていることを踏まえ、SFMWG は、ESC に対し、2016 年の EC に報告することができるよう、現在の MP のアプローチに対する代替策の相対的なメリットに関する評価を開始し、可能な限りの助言を提供するよう要請した。この際、航空目視調査以外のソース（例えば遺伝子標識、曳縄調査、若齢級群の CPUE 等）から得た加入量情報を用いる MP の開発、又ははえ縄 CPUE だけを用いる MP の開発の妥当性に関する疑問について検討する必要がある。

It was also noted that unaccounted SBT mortalities was another issue that would need to be considered in a review of the MP and its application.
また、MP のレビュー及びその適用に当たり、未考慮の SBT 死亡は別途検討されるべき課題であることが留意された。

(2) Development of a revised CCSBT Strategic Plan
改定 CCSBT 戦略計画の策定

The SFMWG prepared a revised draft of the CCSBT Strategic Plan for consideration and finalisation by the EC if possible. Items highlighted within square brackets within the draft require further consideration by Members.
SFMWG は、EC がこれを検討し、また可能な場合には最終化することができるよう、CCSBT 戦略計画の改定案を作成した。改定案のうち黄色でハイライトされた角括弧部分は、メンバーによるさらなる検討が求められている部分である。

It was noted that further consideration of the recommendations from the 2014 Performance Review would be required after the EC's subsidiary bodies have provided their comments on the Performance Review recommendations. It was also noted that an Action Plan needs to be developed to provide a timeframe for implementation of the strategies within the Strategic Plan.
2014 年のパフォーマンス・レビューからの勧告については、EC の付属機関がパフォーマンス・レビュー勧告に対するそれぞれの見解を提示した後にさらなる検討がなされる必要があることが留意された。また、戦略計画における各戦略の実施にかかるスケジュールを示す行動計画も策定される必要があることが留意された。

(3) Consideration of a Fisheries Management Plan
漁業管理計画にかかる検討

Some Members at the SFMWG expressed concern about the priority of developing a Fisheries Management Plan (FMP) given the limited resources currently available. These Members indicated a preference to defer discussion until after more work has been completed on the revision of the Strategic Plan, and Members have been able to examine the Secretariat's Compendium of CCSBT measures which was in the final stages of development.
SFMWG において、一部のメンバーは、現時点でのリソース上の制約を踏まえ、漁業管理計画（FMP）の策定にかかる優先順位についての懸念を表明した。これらのメンバーは、戦略計画の改定に関する追加的な作業が完了し、また現在開発の最終段階にある事務局の CCSBT 措置総覧をメンバーが精査できるようになるまで議論を先送りしたい意向を示した。

The SFMWG agreed in principle to support the development of a Fisheries Management Plan, but to re-consider the timing and resourcing of developing such a Plan at CCSBT 22
SFMWG は、漁業管理計画を策定することについては原則的に支持するものの、CCSBT 22 において当該計画を策定するというタイミング及びリソース配分については見直すことに合意した。

(4) Revised Minimum Performance Requirements for Ecologically Related Species
生態学的関連種に関する改定最低履行要件

The SFMWG did not make progress with the draft revised Minimum Performance Requirements (MPRs) for Ecologically Related Species that were developed by New Zealand for the SFMWG's consideration. Instead, the SFMWG accepted Japan's offer to prepare a different proposal for discussion at CCSBT 22 that would add the relevant obligations Members have with other RFMOs to the existing MPRs for Ecologically Related Species.
SFMWG における検討に付すためにニュージーランドが作成した生態学的関連種に関する最低履行要件（MPR）の改定案については進捗がなかった。その代わりに、SFMWG は、CCSBT 22 における検討に付すために生態学的関連種に関する既存の MPR に他の RFMO におけるメンバーの関連義務を加えた別の提案を作成するという日本の提案を受け入れた。

(5) Nominations for the new Chair of the CCSBT Compliance Committee
CCSBT 遵守委員会の新議長の指名

The SFMWG considered the three nominations that were provided for the new Chair of the CCSBT Compliance Committee (CC). All nominations were considered to be excellent candidates, and Members agreed that all were suitable for the role of Chair of the Compliance Committee. The nominees were ranked in order of preference and the Executive Secretary was requested to contract the preferred nominee, Mr Frank Meere, in accordance with the Terms of Reference of the Compliance Committee.
SFMWG は、CCSBT 遵守委員会（CC）の新議長として推薦された 3 名の候補者について検討した。全員が非常に優れた候補者であるとされ、メンバーは、遵守委員会の議長としての役割を果たす上で全員が適任者であることに合意した。候補者は望ましい順にランク付けされ、事務局長は、遵守委員会の付託事項に従って、選好された候補者であるフランク・ミーア氏と契約するよう要請された。

Mr Meere was subsequently appointed to the role of Compliance Committee Chair to commence after CCSBT 22 as advised in CCSBT Circular #2015/047. Mr Meere will be attending CC 10 and CCSBT 22.
その後、ミーア氏は、CCSBT 回章#2015/47 のとおり、CCSBT22 の後に遵守委員会議長に就任するよう任命された。ミーア氏は、CC10 及び CCSBT22 に出席する予定である。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書